



**Бременна - какво сега е важно за Вас.
Компактна защита на майчинството.**

**Schwanger – was jetzt für Sie wichtig ist.
Mutterschutz kompakt.**

Бременна -
какво сега
е важно за Вас.
Компактна
защита на
МАЙЧИНСТВОТО.

Бременността е съвсем естествена фаза от живота. По време на бременността, след раждането и по време на кърменето майката и детето се нуждаят от специална защита срещу вредни въздействия като напр. прекомерно дълго работно време, опасни вещества и патогени, но също така и срещу оцетявания, като например уволнение. Правното основание за тази специална закрила е Законът за закрила на майчинството (*MuSchG*).

Schwanger –
was jetzt für Sie
wichtig ist.
Mutterschutz
kompakt.

Schwangerschaft ist eine ganz natürliche Lebensphase. Mutter und Kind bedürfen während der Schwangerschaft, nach der Entbindung und in der Stillzeit eines besonderen Schutzes vor schädlichen Einwirkungen wie z. B. überlangen Arbeitszeiten, Gefahrstoffen und Krankheitserregern, aber auch vor Benachteiligungen wie einer Kündigung. Rechtliche Grundlage für diesen besonderen Schutz ist das Mutterschutzgesetz (*MuSchG*).

Въпроси след въпроси.

Изведнъж всичко е различно.

С бременността много неща в живота на жената се променят. Не само в частния живот, но напр. също в професионалния живот, в обучението или в колежа. За да сте винаги на „сигурната страна“, ние отговаряме на най-важните въпроси на тема защита на майчинството по кратък и компактен начин. Можете също да намерите много повече информация на: www.mutterschutz.nrw

Важи ли за мен Законът за закрила на майчинството?

Законът за закрила на майчинството е в сила за

- всички жени, които са заети (включително незначително заети)
- Ученички и студентки (за задължителни обучителни събития или като част от задължителен стаж)
- Жени на фирмено обучение и в доброволни стажове
- Жени на младежка доброволна служба или във федерални доброволни служби
- Хуманитани работници
- Жени с увреждания, които работят в работилница за хора с увреждания
- Домашни работници (или техни връстници) съгласно Закона за надомната работа
- други лица, подобни на служители (икономически несамостоятелни)
- при определени условия също и дяконеси, членове на интелектуална общност или подобна общност.

Бременна съм, трябва ли да уведомя работодателя си?

Като бременна имате право на условия за работа със защитата на майчинството и които защитават адекватно вас и вашето дете от опасности за живота и здравето. За да може вашият работодател да гарантира това и да изпълни съответното задължение за грижа, трябва да го информирате възможно най-скоро. Не съществува обаче задължение за информиране.

Fragen über Fragen.

Plötzlich ist alles anders.

Mit einer Schwangerschaft ändert sich vieles im Leben einer Frau. Nicht nur privat, sondern z. B. auch im Berufsleben, in der Ausbildung oder im Studium. Damit Sie immer auf der „sicheren Seite“ sind, beantworten wir Ihnen die wichtigsten Fragen zum Thema Mutterschutz kurz und kompakt. Viele weitere Informationen finden Sie zusätzlich unter: www.mutterschutz.nrw

Gilt das Mutterschutzgesetz für mich?

Das Mutterschutzgesetz gilt für

- alle Frauen, die in einem Beschäftigungsverhältnis stehen (auch geringfügig Beschäftigte)
- Schülerinnen und Studentinnen (für verpflichtend vorgegebene Ausbildungsveranstaltungen oder im Rahmen eines verpflichtenden Praktikums)
- Frauen in betrieblicher Ausbildung und in freiwilligen Praktika
- Frauen im Jugendfreiwilligendienst oder im Bundesfreiwilligendienst
- Entwicklungshelferinnen
- Frauen mit Behinderung, die in einer Werkstatt für behinderte Menschen beschäftigt sind
- Heimarbeiterinnen (bzw. ihnen Gleichgestellte) nach dem Heimarbeitsgesetz und
- andere arbeitnehmerähnliche Personen (wirtschaftlich unselbständig)
- unter bestimmten Voraussetzungen auch Diakonissen, Mitglieder einer geistigen Genossenschaft oder einer ähnlichen Gemeinschaft.

Ich bin schwanger, muss ich meine Arbeitgeberin bzw. meinen Arbeitgeber informieren?

Als Schwangere haben Sie ein Anrecht auf mutterschutzgerechte Beschäftigungsbedingungen, die Sie und Ihr Kind vor Gefahren für Leben und Gesundheit ausreichend schützen. Damit Ihre Arbeitgeberin oder Ihr Arbeitgeber dies gewährleisten und der entsprechenden Fürsorgepflicht nachkommen kann, sollte er oder sie so früh wie möglich von Ihnen in Kenntnis gesetzt werden. Eine Informationspflicht Ihrerseits gibt es jedoch nicht.

Как съм защитена на работното място?

По време на бременността, след раждането и по време на кърменето имате право на различни защитни мерки, включително:

Защита срещу уволнение:

- Уволнението е недопустимо по време на бременност и по правило до четири месеца след раждането или след спонтанен аборт (след 12-та седмица на бременността).
- Изключения от забраната за уволнение могат да бъдат предоставени само в специални случаи при подаване на заявление до съответното областно управление.

Периоди на защита:

- Бременните жени вече не могат да бъдат наети шест седмици преди изчислената дата на раждане.
- Забрана за работа се прилага и за жени до осем седмици след раждането. В случай на раждане на близнаци, преждевременно раждане или (при поискване), ако детето е с установени от лекар увреждания, периодът се удължава до дванадесет седмици.
- Съответният период на защита след раждане се удължава с времето, което не е използвано поради преждевременно раждане.

Опасности за работа и забранени дейности:

- Всяка дейност трябва да се проверява от работодателя на ранен етап за възможни рискове за бременна или кърмеща жена или нейното дете.
- Въз основа на тази обща оценка на риска трябва да бъдат определени и изпълнени защитните мерки, специално необходими за вас: Преоборудване или промяна на работното място. Само ако тези мерки не са достатъчни: освобождаване от работа. Доколкото носи отговорност съгласно Закона за защита на майчинството, работодателят трябва да ви даде възможност да продължите своята професионална дейност. Трябва да ви бъде предложен разговор за допълнителни корекции на вашите работни условия.

Wie bin ich am Arbeitsplatz geschützt?

In der Schwangerschaft, nach der Entbindung und während der Stillzeit haben Sie ein Anrecht auf verschiedene Schutzmaßnahmen, u. a.:

Kündigungsschutz:

- Eine Kündigung ist während der Schwangerschaft sowie i. d. R. bis vier Monate nach der Entbindung oder nach einer Fehlgeburt (nach der 12. Schwangerschaftswoche) unzulässig.
- Ausnahmen vom Kündigungsverbot können nur in besonderen Fällen auf Antrag bei der zuständigen Bezirksregierung bewilligt werden.

Schutzfristen:

- Schwangere dürfen sechs Wochen vor dem errechneten Entbindungstermin nicht mehr beschäftigt werden.
- Ein Beschäftigungsverbot gilt außerdem für Frauen bis zum Ablauf von acht Wochen nach der Geburt. Im Falle einer Mehrlingsgeburt, einer Frühgeburt oder (auf Antrag) bei einer ärztlich festgestellten Behinderung des Kindes verlängert sich die Frist auf zwölf Wochen.
- Die jeweilige Schutzfrist nach der Entbindung verlängert sich um die durch eine vorzeitige Geburt nicht in Anspruch genommene Zeit.

Arbeitsbedingte Gefährdungen und unzulässige Tätigkeiten:

- Jede Tätigkeit muss von der Arbeitgeberin oder dem Arbeitgeber frühzeitig auf mögliche Gefährdungen für eine schwangere oder stillende Frau oder ihr Kind überprüft werden.
- Auf Grundlage dieser allgemeinen Gefährdungsbeurteilung müssen die für Sie konkret erforderlichen Schutzmaßnahmen festgelegt und durchgeführt werden: Umgestaltung oder Wechsel des Arbeitsplatzes. Nur wenn diese Maßnahmen nicht ausreichen: Freistellung. Soweit es nach dem Mutterschutzgesetz verantwortbar ist, muss die Arbeitgeberin oder der Arbeitgeber Ihnen die Fortführung Ihrer beruflichen Tätigkeiten ermöglichen. Ihnen ist ein Gespräch über weitere Anpassungen Ihrer Arbeitsbedingungen anzubieten.

- Забрана на дейности, при които вие или вашето дете сте изложени на неправдани опасности от опасни вещества (напр. канцерогенни, увреждащи плода), биологични вещества (напр. вирус на рубеола, токсоплазма) или физически влияния (например шум, влажност, топлина)
- Забрана за работа на конвейер и някои видове работа на акорд или работа по време
- Забрана на физически стрес, като например стоене неподвижно повече от 4 часа / ден след 5-тия месец на бременността или редовно повдигане и носене на тежки товари от над 5 кг или от време на време над 10 кг.

Медицинска забрана за заетост

Лекарят, който ви лекува, преценява възможните ефекти от общо допустимата заетост върху вашето здраве или това на вашето дете, и може да определи частична или цялостна забрана за заетост („Лекарска забрана за работа“ на www.mutterschutz.nrw).

Работно време:

- Право на кратки работни почивки и възможност да легнете, да седнете и да си починете
- Освобождаване от контролни прегледи по време на бременността
- Освобождаване за кърмене за първите 12 месеца след раждането
- Забрана за нощна работа между 20:00 часа и 6:00 часа. Изключения могат да бъдат поискани от съответното областно управление.
- Предоставяне на период на почивка най-малко 11 часа
- Забрана за извънреден труд над 8,5 часа / ден или 90 часа / двойна седмица
- Забранява се работа в неделя и официални празници. Заетостта обаче е разрешена за определени сектори или дейности, изброени в Закона за работното време, при условие че изрично сте съгласни с това и тази работа не може да бъде извършена в работни дни.

- Verbot von Tätigkeiten, bei denen Sie oder Ihr Kind unverantwortbaren Gefährdungen durch Gefahrstoffe (z. B. krebserzeugende, fruchtschädigende), Biostoffe (z. B. Rötelnvirus, Toxoplasma) oder physikalische Einwirkungen (z. B. Lärm, Nässe, Hitze) ausgesetzt sind
- Verbot von Fließarbeit und bestimmter Arten von Akkordarbeit oder getakteter Arbeit
- Verbot körperlicher Belastungen, wie z. B. ständiges bewegungsarmes Stehen von mehr als 4 Std./Tag nach dem 5. Schwangerschaftsmonat oder Heben und Tragen schwerer Lasten, regelmäßig von mehr als 5 kg bzw. gelegentlich von mehr als 10 kg.

Ärztliches Beschäftigungsverbot

Die behandelnde Ärztin bzw. der behandelnde Arzt beurteilt die möglichen Auswirkungen einer grundsätzlich zulässigen Beschäftigung auf Ihre Gesundheit oder die Ihres Kindes und kann ggf. ein teilweises oder umfassendes Beschäftigungsverbot bescheinigen („Ärztliches Beschäftigungsverbot“ auf www.mutterschutz.nrw).

Arbeitszeit:

- Anrecht auf kurze Arbeitsunterbrechungen sowie auf eine Gelegenheit zum Hinlegen, Hinsetzen und Ausruhen
- Freistellung für Vorsorgeuntersuchungen während der Schwangerschaft
- Freistellung für Stillzeiten während der ersten 12 Monate nach der Geburt
- Verbot von Nachtarbeit zwischen 20:00 Uhr und 06:00 Uhr. Ausnahmen können bei der zuständigen Bezirksregierung beantragt werden.
- Gewährung einer mindestens 11-stündigen Ruhezeit
- Verbot von Mehrarbeit über 8,5 Std./Tag bzw. 90 Std./Doppelwoche
- Verbot von Sonn- und Feiertagsarbeit
Eine Beschäftigung ist jedoch für bestimmte im Arbeitszeitgesetz aufgeführte Branchen bzw. Tätigkeiten erlaubt, sofern Sie sich dazu ausdrücklich bereit erklären und diese Arbeiten nicht an Werktagen ausgeführt werden können.

Обезщетения за майчинство

За да се гарантира, че не изпитвате никакви финансови недостатъци, Законът за защита на майчинството определя следните обезщетения:

- „Обезщетение за майчинство“ по време на периодите на закрила на майчинството (законова здравна каса / Федерална служба за застраховане)
- Компенсация за работодателя за „обезщетение за майчинство“ по време на периода на отпуск по майчинство
- „Заплата за майчинство“: Продължаващо изплащане на заплата в случай на забрана за заетост извън периода на отпуск по майчинство

Към кого да се свържа, ако искам да знам повече за защитата на майчинството?

Допълнителна информация по въпроса за закрилата на майчинството, както и най-важните контакти на администрацията по охрана на труда / отделите за охрана на труда на областните правителства можете да намерите на:

www.mutterschutz.nrw

Притеснения, въпроси или несигурност?

Ако имате някакви въпроси, съмнения или страхове относно бременността, можете да намерите помощ на страница www.schwanger-und-viele-fragen.de, както и на безплатния и (при поискване) анонимен телефон за помощ „Бременни жени в нужда“ (на разположение 24 часа) **+49 800 40 40 020** на Федералното министерство по семейните въпроси.

Mutterschaftsleistungen

Damit Ihnen kein finanzieller Nachteil entsteht, regelt das Mutterschutzgesetz folgende Leistungen:

- „Mutterschaftsgeld“ während der Mutterschutzfristen (gesetzl. Krankenkasse/Bundesversicherungsamt)
- Arbeitgeberzuschuss zum „Mutterschaftsgeld“ während der Mutterschutzfristen
- „Mutterschutzlohn“: Fortzahlung Arbeitsentgelt bei Beschäftigungsverboten außerhalb der Mutterschutzfristen

An wen kann ich mich wenden, wenn ich mehr zum Mutterschutz wissen will?

Weitere Informationen zum Thema Mutterschutz sowie die für Sie wichtigsten Kontakte der Arbeitschutzverwaltung/Arbeitsschutzdezernate der Bezirksregierungen finden Sie unter:

www.mutterschutz.nrw

Sorgen, Fragen oder Verunsicherung?

Bei aller Freude kann eine Schwangerschaft vieles durcheinander werfen. Bei Fragen, Zweifeln oder Ängsten rund um das Thema Schwangerschaft finden Sie Hilfe auf der Seite www.schwanger-und-viele-fragen.de sowie bei dem kostenlosen und (auf Wunsch) anonymen Hilfetelefon „Schwangere in Not“ (24h erreichbar) **+49 800 40 40 020** des Bundesfamilienministeriums.

**Издател**

Министерство на труда,
здравни и социални въпроси
на провинция Северен Рейн-Вестфалия
Fürstenwall 25
40219 Düsseldorf
info@mags.nrw.de
www.mags.nrw

Дизайн MediaCompany –
Agentur für Kommunikation GmbH

Печат
Hausdruck MAGS

© MAGS, Mai 2020, 1. Auflage

Тази публикация може да се
поръча или изтегли от:
www.mags.nrw/broschuerenservice

Herausgeber

Ministerium für Arbeit,
Gesundheit und Soziales
des Landes Nordrhein-Westfalen
Fürstenwall 25
40219 Düsseldorf
info@mags.nrw.de
www.mags.nrw

Gestaltung MediaCompany –
Agentur für Kommunikation GmbH

Druck
Hausdruck MAGS

© MAGS, Mai 2020, 1. Auflage

Diese Publikation kann bestellt oder
heruntergeladen werden:
www.mags.nrw/broschuerenservice